

原住民族語言研究發展中心
Indigenous Languages
Research and Development Center

台灣原住民族語新創詞彙彙編－布農語

A Glossary of New Words in Formosan Languages in Bunun

張裕龍(ilong moto) 研究員 編

2014 年 12 月 27 日

第一波田調新創詞詞彙表(4-布農語(郡群方言))

序	詞彙	族語
1	碩士	maunu saudauspung taiklas tu bunun 第二有智慧的人
2	博士	saudauspung taiklas tu bunun 最有智慧的人
3	村長	asang tu tanhapu sasaipu 聚落中管理看顧的主幹
4	鄰長	asang tu maunu tanhapu sasaipu 聚落中管理看顧的次要主幹
5	警察	1.mapidailaz tu sasaipuk / 2.maavun kuangbunun tu sasaipuk 使有秩序的看顧者 趕壞人的看顧者
6	藝術家	1.malkauni makivaivi tu kauuni / 2.malkakauni tu bunun 製作奇特的製作品的 做工藝品的人
7	戶籍	tainusuvazan tu dadangian 小時候出生的地方
8	高速鐵路	maivibiskav tu lai'laisapuz 奇快火牛車
9	高速公路	pitaliskangun unting tu daan 使駕駛開快的路
10	行政院	tanhapu tu sasaipu 管理的主幹
11	教育部	tanhapu tu masnanava 教育的主幹

12	原民會	sasaipuk nanu tu takisiancin malmihumis tu <u>bunun (或 siduh)</u> 原先在這裡大便生活的人的管理部門
13	原文會	sasaipuk nanu tu takisaincin mihumis tu bunun 管理原住民生活文化的
14	公司	dadangian kanli dangian haimangsut tu lumah 管理工具的家的地方
15	工廠	dangian haimangsut tu lumah 工具的家
16	展覽	mapasadu 用來看的
17	展覽館	1.ispasasadu tu lumah / 2.ispasasadu tu dadangian 用來給看的館 用來給看的地方
18	頒獎典禮	mapasaiv ispintamasaz tu islulusan 給增強物的禮儀
19	永續能源	sauhabas niitu mumutas tu sapuz 至終不會斷絕的火
20	傳統領域	mailamhabasan madadaingaz tu daidingan 從前祖先的居住地
21	傳統儀式	islulusan 用來祭拜的
22	產業觀光	ispasasadu tu sinsusuaz 用來給人看的農作物
23	電影	bizakbizak tu ispasasadu 一直動的可用來看的

第二波田調新創詞詞彙表(4-布農族語)

序	中文詞彙	族語詞彙
1	交流道	palavazan 分開的地方
2	捷運	lasansan 直衝一路到底,沒有彎路
3	術科	isnana 用來教的
4	衝浪	pakicinpah 與波浪角力
5	重金屬	taingulan 含有金屬的東西
6	影印機	ispacili 用來描繪的
7	手機	ispatunpaklis 用來打電話的
8	行車記錄器	lailaiissihangu 車子照相器
9	招牌	istaudaniv 用來招呼的
10	小耳朵(天線)	tangiapaklis 耳朵線
11	憂鬱症	taiumutan 被憂鬱纏身的

12	病毒	dahpa babaas (有生命的)致病的毒
13	公斤	cingcing
14	生產	1. inaizaan / 2. tusuvaz 產量/產出 生孩子
15	獎牌	hasipa 烏龜
16	漂流木	lukis minnunghanu 流出去的木頭
17	化石	minbatu 變成石頭
18	豪雨	hudan daingaz 大雨
19	豪大雨	hudan pasha 傾倒的雨
20	冰川(河)	aul maipaav 冰河
21	北極圈	talah ispus 地球最頂點 talah mandaza 地球的上面位置
22	南極圈	talah takliis 地球最底端 talah mannastu 地球的下層位置
23	海嘯	cinpah hanitu 鬼浪

24	資源	paikusnadaan 冒出東西的地方/源頭的地方
25	空間	padangian 給放的地方 / pakadaan 給機會
26	氣體	maiiviv 曾經是氣體的
27	中央政府	tanghapu sasaipuk 主要的照顧者
28	地方政府	taidipaan sasaipuk 屬於此處的照顧者
29	地方法院	taidipaan mapipisjang 屬於此處的公正者
30	高等法院	ihunu mapipisjang 高等的公正者
31	最高法院	mastan ihunu mapipisjang 超越高等的公正者
32	鄉(鎮、市)公所	asang sasaipuk 聚落的照顧者
33	衛生所	paiuan 給藥處
34	記者會	pishaiap (tu) isuampuk 告知會議
35	單位	tastumumu 一團

36	原子彈	gensu bakudang (日譯)
37	憲法	tanghapu (tu) ishahasam 主要誡律
38	法律	ishahasam 用於警誡的
39	制度	kaitnulan 用於限定
40	民主	masanak 按照自己
41	政策	sintu tailaz 已講的條文
42	判決書	sinpizang patasan 公正判斷過的書信
43	規範	sinitnulan 用來規範的
44	條文	tailaz 條文
45	聽證會	ispataada ampuk 給人聽的會議
46	勘災	mincivi mininuma 探勘被破壞處
47	經驗	inghaipan 所經歷的
48	責任	ailupaan 擁有(這個任務/事情)

49	專利	aildikusan 擁有抓住的
50	目標	ailmataan 擁有眼睛所看的
51	基礎	kanadaan 腳踩著的路
52	募款	makisaiv 向人討給
53	核定	ispatasaban 用來使通過
54	星期	tastuislunghuan 一團星期
55	推展	pisaia 致茂盛
56	認證	sinpashaal 給做記號
57	危機	aitupisingan 感覺害怕的事件
58	演員	kamastutu 演員
59	歌手	kahuhudas 唱歌的人
60	代言人	tudadangaz 幫忙講話的人
61	裁判	mapipiszang

		公正裁判
62	派遣工(臨時工)	iskakalunan 被派遣的
63	志工	mindadangaz 志工
64	幫派	patukasiswa 互相歸屬某一群
65	商業化	minpababaliv 商業化
66	動土儀式	kinlumah 動土
67	甄選	minghailaz 選擇
68	研究	malka- / malkamangmang 用力研究 / malkauni 研究研究-
69	自籌款	kainanakan tu sui 自己弄來的錢
70	公德心	masisial 良善的
71	才華	taiklas 很聰明,有智慧
72	公信力	kaimantukan 實在的

73	初賽	katngaus pistanam 前面的比賽
74	決賽	katnahtung pistanam 結束的比賽
75	文章	paitasan 寫過的書
76	虛詞	iiva haling 虛謊的字詞
77	餽水油	kinaa nuhus / kinitdaan 不要的油 剩餘的
78	(電腦)網路	paklisaz 網
79	衛生管理	malkasaningning 執行衛生
80	意外險(保險)	ispasisais mitkuang 意外事故的賠償
81	有機(無毒)	mainanu 最原始